

كلمة العدد



بقلم/ د. يعقوب أحمد الشراح

الأمين العام المساعد

النظام الحلزوني وتطور المعرفة

إن النظام الحلزوني لانتقال المفاهيم من شكل إلى آخر يأخذ في الحسبان المفاهيم الأساسية، والخبرات الجديدة، والتحليل والتذكر، ومراتب المفاهيم من حيث البساطة إلى التعقيد، أو من حيث النظرية إلى التطبيق أو المجرد إلى المحسوس وعلى أساس التفريق بين إطارين في علم المعرفة هما: المفاهيم الظاهرة **Externalization**، والمفاهيم الباطنة **Internalization**. ففي الأولى يحدث التغيير فيتحول الغموض إلى الوضوح، بينما في الثانية يحدث العكس. لا شك أن غموض المعرفة يؤدي عادة إلى فهم غير مقصود أو مستهدف، فيقال أحياناً لشخص يتم التجاور معه أنه لم يفهم القصد أو فهم خطأ ما كان يقصده المتحدثه. إن هذه الوضعية في لغة التخاطب باستخدام المفهوم الباطني أو الخاص بمشكلة المتحدث إما أن تفهم على خطأ أو تكون غير مقبولة لدى المستمع رغم أنها شكل من أشكال المعرفة يترتب عليه ظهور معارف أخرى لاحقة غير مفهومة أو مقبولة.

تعكس الحركة الحلزونية لتطور المعرفة الانتقال من مفهوم واضح إلى غير واضح أو العكس في ميادين علمية أو حياتية أحياناً لا يلتفت إليها الفرد أو قد لا ينتبه لها. ويلاحظ ذلك مثلاً في تدريس المعلم لطلابه مفاهيم علمية في مادة الدرس مرتبة في شكل متتابع، ومسلسل وبوضوح يدرك الطلاب مقاصدها فينبون خبرات جديدة انطلاقاً مما لديهم من خبرات قديمة. وقد يحدث العكس أن يؤدي الدرس إلى عدم فهم الطلاب للمادة بسبب الخلل في نسق المعرفة المقدمة لهم أو لضعف التوضيح وإبراز العلاقات بين ما يدرسه المعلم من مفاهيم مختلفة.

إن ذلك يعني أهمية التنسيق والترتيب للمعرفة **Codification**، وضرورة الانتقال بها من الجزء إلى الكل، وتوحيدها في نهاية الأمر لكي يتحقق المعنى الكامل. إن إنتاج المعرفة مرتبط بالقدرة على الأبناء بالتوليفات والتجمعات المعرفية الواضحة التي لا تحدث إلا وفق نظام نسقي هادف. ففهم ماذا، وفهم كيف هما أشكال من المعرفة، حيث إن الأولى (ماذا) تؤدي إلى التزود بقواعد البيانات، بينما الثانية (كيف) تحقق قدراً كبيراً من نظام معرفي متمكن ومؤثر.

- يقوم المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية حالياً باستكمال تنفيذ مشروع المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية باللغة العربية، وهو أحد المشاريع الضخمة التي تمثل أهم ركائز حركة التعريب والترجمة في مجال الطب، حيث يحتوي على 14000 مصطلح طبي باللغة الإنجليزية ومقابلها المصطلح باللغة العربية مع التفسير والشرح لكل مصطلح، ويهدف هذا المشروع لإيجاد أداة موحدة للمصطلحات الطبية العربية لتكون المرجعية الوحيدة المعتمدة على مستوى الوطن العربي.

وقد أنجز المركز وضع الشروح لكافة المصطلحات ، وجاري العمل في عملية المراجعة النهائية لكل حرف ونشره أولاً بأول، ونحن هنا نختار بعض المصطلحات وتفسيرها لاطلاع القراء عليها.

hysterotrachelectasia

abdominal hysterotomy بَضْعُ الرَّحْمِ بِطَرِيقِ الْبَطْنِ
بضع الرحم عبر جدار البطن ، تسمى أيضاً ، (Laparohysterotomy) .

vaginal hysterotomy بَضْعُ الرَّحْمِ بِطَرِيقِ الْمَهْبَلِ
بضع الرحم عن طريق المهبل .

hysterotrachelectasia تَوْسِيعُ الرَّحْمِ وَالعُنُقِ
التوسيع الجراحي للرحم والعنق .

hysterotrachelectomy اسْتِئْصَالُ عُنُقِ الرَّحْمِ
استئصال عنق الرحم ، يسمى أيضاً قطع عنق الرحم (Cervicectomy) .

hysterotracheloplasty رَأْبُ عُنُقِ الرَّحْمِ
الترميم التجديلي لعنق الرحم .

hysterotrachelorrhaphy زَفْؤُ عُنُقِ الرَّحْمِ
إصلاح ترميمي وجراحي لعنق الرحم .

hysterotrachelotomy بَضْعُ عُنُقِ الرَّحْمِ
شق جراحي لعنق الرحم .

hysterotraumatic 1 - مَصَابِ بِالْهَيْسْتِيرِيَا الرُّضْحِيَّةِ
2 - مَتَعَلِّقٌ أَوْ مَصَابِ بِالْهَيْسْتِيرِيَا الرُّضْحِيَّةِ
يتعلق بالهستيريا الناتجة عن رضح نفسي غالباً .

hysterotraumatism هَيْسْتِيرِيَا رُضْحِيَّةٌ
أعراض هستيرية ناتجة عن أو تتلو حدوث الرضح ، وقد يكون الرضح نفسياً .

hysterotrimus ضَرْزْرَهَيْسْتِيرِيٌّ
هو حدوث تقلص شديد بعضلات الرحم .

hysterotubography تَصْوِيرُ الرَّحْمِ وَالْبُوقِ
تصوير الرحم والأنابيب الرحمية بعد حقن مادة ظليلة لبيان أي تغيرات فيه .

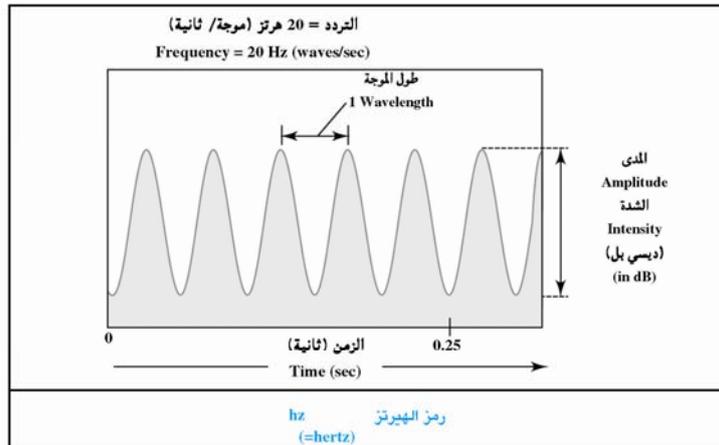
hysterovagino-enterocele قَيْلَةٌ رُحْمِيَّةٌ مَهْبَلِيَّةٌ مَعْوِيَّةٌ
فتق يحتوي على الرحم ، والمهبل ، والأمعاء .

hystrichiasis تَقَشُّطُ الشَّعْرِ
حالة يحدث فيها انتصاب لشعر الجسم بقساوة ، كأنه أشواك القنفذ .

hystrix مَقَشُّطٌ
انظر تحت hystrichiasis .

hyther التَّأْثِيرُ الحَرَارِيُّ الرُّطُوبِيُّ (على الكائن)

hz رِمَزُ الْهَيْرْتِزْ
(=hertz)
وحدة قياس التردد المساوية لدورة واحدة لكل ثانية .



إعداد د. إسلام حسني عبد المجيد أمين

مرحلة المراهقة (مشكلات، وأمراض، ورعاية)

مفهوم المراهقة

مفهوم المراهقة في علم النفس، هي الاقتراب من النضج الجسدي والعقلي والنفسي والاجتماعي، ولكن لا يصل الشخص إلى اكتمال النضج إلا بعد عدة سنوات قد تصل إلى 10 سنوات.

مراحل المراهقة

المرحلة الأولى (11-14 عاماً) وتتميز بتغيرات بيولوجية سريعة .
المرحلة الثانية (14- 18 عاماً) وهي مرحلة اكتمال التغيرات البيولوجية.
المرحلة الثالثة (18- 21 عاماً) وهي ما يطلق عليها المراهقة المتأخرة.

مشكلات المراهقة

تختلف من فرد لآخر ومن مجتمع لآخر ومن بيئة جغرافية لأخرى، وهناك أشكال مختلفة لسلوك المراهق:

- 1) مراهقة سوية، أي خالية من المشكلات والصعوبات.
- 2) مراهقة انسحابية، حيث ينسحب المراهق من مجتمع الأسرة، والأقران ويفضل الانعزال، حيث يتأمل ذاته ومشكلاته.
- 3) مراهقة عدوانية، حيث يتسم سلوك المراهق فيها بالعدوان على نفسه وعلى غيره.

ويمر المراهق بمشكلات وتحديات سلوكية في حياته من صراع داخلي، اغتراب وتمرد، خجل وانطواء، سلوك مزعج، عصبية وحدة طباع، غرق في الخيالات وأحلام اليقظة، والإصابة بأمراض النمو مثل (فقر الدم، تقوس الظهر، الحسر "قصر النظر").

الأمراض التي يصاب بها المراهق

تعد الأمراض النفسية هي الأكثر انتشاراً في هذه المرحلة وهي: مرض الوسواس القهري، مرض الفصام، الإصابة بالاكتئاب، التحول الهيسستيري، الإصابة باضطرابات الشخصية، محاولة الانتحار، إيذاء النفس.

بعض الأمراض الخطيرة التي تهدد حياة المراهقين

تعد المشكلات السلوكية والأمراض النفسية التي يصاب بها المراهق و تؤثر على سلوكياته مثل التدخين ، قلة النشاط البدني ، زيادة الوزن ونمط الحياة الخاطيء من الأسباب التي تزيد من فرص الإصابة بأمراض خطيرة لم تكن نعدها في سن الشباب، بل كانت تصيب الشخص في العقد السابع والثامن من العمر، ومن هذه الأمراض: سرطان الجلد الميلانيني، السكتة، ضمور الأغشية المخاطية للأنف لدى الإناث، فقر الدم، سرطان الثدي، داء السكري (النوع الثاني).

بعض المشكلات الصحية التي يمكن أن تصيب المراهقين

ومن هذه المشكلات، إدمان المواد، الإصابات غير المتعمدة، نوبات الهلع والدعر الشديد، العنف، اضطراب القلق المتعمم، أمراض الرهاب، اضطرابات الكرب التالي للرضح.

رعاية المراهقين

يقع الدور الأهم في الرعاية على عاتق الأسرة، ومن أهم مهام الأسرة هو غرس العقيدة في نفس المراهق والخوف من الله تعالى، الاهتمام بالطعام والشراب، وتحقيق الأمن الصحي عن طريق الوقاية من كل أسباب الأمراض والحفاظ على قواعد النظافة والطهارة، ثم يأتي دور المجتمع والمدرسة، فمجتمع تسوده الفوضى لن يكون آمناً على الأفراد، وتعد المدرسة من أهم المؤسسات الهامة التي تؤثر في النمو الاجتماعي للمراهق، كما تساعده على النمو المتوازن لشخصيته ونمو سلوك الانتماء.

تتزامن احتفالات الكويت بعيدها الوطني وعيد التحرير وصدور عددنا الجديد من مجلة تعريب الطب العدد (52)، حيث قلوب أهل الكويت تنبض بحبها مما يدفعهم كل عام في مثل هذا الوقت "شهر فبراير" للتعبير عن هذا الحب بشتى الطرق والوسائل، ها هي المناسبة السعيدة تعود مجدداً بكل حب وفرح لتذكرنا بحب الكويت الذي سكن في قلوبنا ويذكرنا بتضحيات شهدائها وعزيمة أجدادها وثبات أبنائها لرفعة الكويت وإعلاء شأنها ومع احتفاء



الكويت بعيدها وارتداء ثوب البهجة والفرح وهي تسير من نهضة إلى نهضة وتقدم إلى تقدم تواصل مجلتنا "تعريب الطب" مسيرة التطور وتقديم كل ما هو جديد لقرائنا وذلك في ثوب جديد ليعلن عن انطلاقة جديدة في بحر العلوم الصحية يستزيد منه جميع قراء ومتابعو المجلة في شتى العلوم العلمية والحياتية.

تبدأ المجلة بباب علم النفس، حيث تستعرض موضوع لغة الجسد لما له من أهمية لمعرفة طرق التواصل مع الآخرين، ويناقش موضوع العدد قضية هامة وهي تغذية الرياضيين، حيث إن ممارسة الرياضة أمر هام ويحتاج نظاماً غذائياً متكاملاً، وفي باب علم البيئة تتطرق المجلة لموضوع التلوث البيئي الزراعي وعلاقته بالإخلال بالتنمية المستدامة، ثم تستعرض المجلة في باب الصحة العامة مقالاً حول مضادات التأكسد، وفي باب اللغة العربية تتحدث المجلة عن فن الترقيم في اللغة العربية أصوله وعلاماته، ثم نتقلنا المجلة بعد ذلك إلى باب طب الأطفال لتتحدث عن الرضاعة الطبيعية وفوائد التغذية التكميلية، وفي باب طب القلب تتناول المجلة موضوع تخطيط صدى القلب وأهميته لاكتشاف بعض الأمراض.

وفي باب طب الفم والأسنان تناقش المجلة موضوع يشغل بال كثير منا، وهو أهمية المعالجة السنوية في مقال بعنوان عيادات الأسنان ... بين الراحة والرهاب، وفي باب طب الجلد تتطرق المجلة لموضوع الصدفية، وفي باب علم الأدوية تقدم المجلة شرحاً لموضوع

مضادات الهستامين، وفي باب طب الأنف والأذن والحنجرة تستعرض المجلة موضوع الحمية (الغذائية)، وفي باب طب الكلى والمسالك البولية تعرض المجلة لموضوع اعتلال الكلية السكري، وفي باب علم الأورام تتحدث المجلة عن سرطان الغدة الدرقية، وفي باب طب وجراحة العظام تتطرق المجلة لموضوع النقرس، وتختتم المجلة مقالاتها بالحديث عن أنماط الحياة اليومية والصحة وذلك في باب طب المجتمع.

كل ذلك بالإضافة إلى أبواب المجلة الثابتة وهي الجديد في الطب، الأخطاء الشائعة، واستراحة العدد، الصحة سؤال وجواب، وباب علم المصطلحات، وباب المكتبة الطبية الذي يطلعنا على أحدث إصدارات المركز، والمصطلحات الواردة في هذا العدد. وختاماً يسعدنا أن ينال كل ما قدمناه من موضوعات إعجاب قرائنا الأعزاء.

بقلم / أ. سومية محمود مصطفى

مدقق لغوي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

في هذه الصفحة نلقي الضوء على بعض الأخطاء اللغوية الشائعة والدارجة أحياناً على اللسان، وهي كثيرة ومفهومة المضمون بين الناس الذين ألفوا سماع هذه الكلمات، ونعرض هنا بعضاً من هذه الأخطاء اللغوية وصوابها في اللغة العربية، ومن الأخطاء الدارجة ما يلي :-

الخطأ	الصواب	السبب
1- تزوج أخي من فتاة خلوقة.	-تزوج أخي بفتاة خلوقة.	- يقول تعالى : "وزوجناهم بحور عين" ..
2- الماء الشروب نعمة من الله.	- الماء العذب نعمة من الله.	- لأن (الشروب) في المعجم يعني الماء يشرب على كره لقلّة عذوبته، وبالتالي لا تنطبق العبارة على الماء الذي نشربه ونستخدمه .
3- يلقي بعض سائقي السيارات النفايات من السيارة .	- يلقي بعض سائقي السيارات النفايات من السيارة .	- لأن (نفايات) جمع (نفاية) مثل (قمامة و قممات) .
4- حصلت على وظيفة مؤخراً .	- حصلت على وظيفة أخيراً .	- لأن (أخيراً) كأن يحدث الأمر في الفترة الأخيرة ، أما (مؤخراً) فتعني حدوث الأمر بعد تأخير.
5- قابلت مدراء الجمعيات .	- قابلت مديري الجمعيات.	- لأن المفرد (مدير) ويجمع جمعاً مذكراً سالماً (مديرون/مديرين).
6- احتاج الطالبُ كتاباً .	- احتاج الطالب إلى كتاب .	- لأن الفعل احتاج لا يتعدى إلا بحرف جر .
7- أقصى درجات الانحطاط .	- أقصى درجات الانحطاط .	- لأن (الدركة) هي المنزلة السفلى ، (فالدركات) هي منازل بعضها تحت بعض ، أما (الدرجات) فهي منازل بعضها فوق بعض ، والفضيلة درجات ، والرذيلة دركات .
8- جلست بين فلان وبين فلان .	- جلست بين فلان وفلان .	- لا تتكرر (بين) إلا إذا اتصلت بضمير مثل (جلست بينك وبين فلان) .

9- أعاني من التهاب في الحلق.

-أعاني التهاباً في الحلق.

لأن الفعل (أعاني) لا يتعدى بحرف جر .

10- هذه البلد معتدلة الجو.

- هذا البلد معتدل الجو.

- لأن البلد مذكر ، يقول الله تعالى : (لا أقسم بهذا البلد) .

11- تطير الخفافيش ذوات الذيل الطويل.

- تطير الخفافيش ذات الذيل الطويل.

- لأن ذات تأتي مع الجمع غير العامل .

نود التذكير بأن :-

- جميع مطبوعات المركز من الكتب الطبية متاحة من خلال نسخ ورقية ونسخ إلكترونية "E-Book" وعلى أقر اص مدمجة . "CD's"
 - يمكن شراء جميع مطبوعات المركز ، وذلك عن طريق مراسلة المركز عبر بريده الإلكتروني .
 - يمكن الاطلاع على مجلة تعريب الطب بنصها الكامل .
 - يمكن الحصول على كافة بيانات إصدارات المركز من خلال الموقع الإلكتروني www.Acmls.org
 - يمكن عرض استفساراتكم ومقترحاتكم ، وأية ملاحظات أو تعليقات تساهم في دعم تعريب التعليم الطبي .
 - نقوم بنشر هذه المشاركة والرد عليها .
 - وأخيراً نستقبل استفساراتكم ومقترحاتكم على البريد الإلكتروني للمركز Acmls@Acmls.org
- ص.ب : 5225 الصفاة 13053 – دولة الكويت